



2025
FIESTAS DE ARTICA
ARTIKAKO FESTAK
12 / 13 / 14
SEPTIEMBRE / IRAILAK

¿Lo que más me atrae?
*Que no demos
nada por supuesto.*

Gehien erakartzen
nauena?
Ezer ziurtzat ez jotzea.



En ARTICA
disfruta, comparte y respeta

ARTIKAN
gozatu, partekatu eta errespetatu



CAST



EUSK



Gobierno
de Navarra



Nafarroako
Gobernua



NAVARRA : NAFARROA

Una forma de funcionar | Our own way | Gauzak egiteko dugun modua

Mensaje de Presidencia

FIESTAS DE ARTICA 2025



Como todos los años, llegando el mes de septiembre, Artica se viste de fiesta, unión por encima de las diferencias, gastronomía, feria, costumbres, diversión, luces, música y cultura.

En mi saludo no quisiera dejar de invitar a propios y extraños a disfrutar de nuestras fiestas que con tanta dedicación, trabajo e ilusión hemos preparado desde el Concejo, con la inestimable aportación de asociaciones y voluntarios y que reflejamos en este programa.

A la hora de elegir las actividades, hemos pensado en los más pequeños, también en los jóvenes y mayores y, como no, en los que nos visitan.

No queremos olvidar a los que por una u otra razón no pueden acompañarnos estos días, así como a los que, durante este año, desgraciadamente, nos han dejado.

En estos momentos de fiesta, tampoco hemos de dejar de pensar en los pueblos y las gentes que sufren la lacra de la guerra y la migración, deseando que pronto la paz se instale en sus vidas y en sus países.

A pesar de todo, estos días son para disfrutar y divertirse y deseo que lo hagáis con todos, con los vecinos, familiares, amigos y visitantes. Que estas fiestas supongan un agradable paréntesis para escapar de lo que supone la monotonía del día a día del resto del año.

Ojalá este año paséis en Artica la mejor de las fiestas. ¡Felices Fiestas!

Antonio Novoa Iraizoz
Presidente del Concejo de Artica

**ROTULACIÓN - DISEÑO - IMPRENSIÓN GRAN
FORMATO - EVENTOS - CARPAS - JAIMAS**

Stands
Navarra, S.L

Teléfono: 948 306 348
info@standsnavarra.net
www.standsnavarra.net

¿Quieres vender tu vivienda?

Somos la inmobiliaria más recomendada de Navarra



Yulia | **630 80 00 41**
yulia@a10inmobiliaria.es



A10 INMOBILIARIA
Asesora Inmobiliaria Franquiciada

Lehendakaritzaren mezua

ARTIKAKO JAIK 2025



Urtero bezala, irailera iristean, Artica jaiez janzten da, ezberdintasunen, gastronomiaren, azokaren, ohituren, dibertimenduaren, argien, musikaren eta kulturaren gaineratik.

Nire agurrean, ez nioke utzi nahi geure buruei eta arrotzei gure jaiez goatzera gonbidatzeari, Kontzejutik hainbeste dedikazio, lan eta ilusioz prestatu baititugu, elkarte eta boluntarioen ekarpen paregabearekin eta programa honetan islatzen ditugunak.

Jarduerak aukeratzeko orduan, txikienengan pentsatu dugu, baita gazteengan eta helduengan ere, eta, nola ez, bisitatzen gaituztenengan.

Ez ditugu ahaztu nahi arrazoi bategatik edo besteagatik egun hauetan gurekin egon ezin direnak, ezta aurten zoritxarrez utzi gaituztenak ere.

Festa-une hauetan, gerraren eta migrazioaren gaitza pairatzen duten herri eta jendeengan ere ez dugu pentsatzeari utzi behar, laster bakea haien bizitzetan eta herrialdeetan ezar dadin desiratuz.

Hala eta guztiz ere, egun hauek goatzeko eta ondo pasatzeko dira, eta denekin, auzokoekin, familiakoekin, lagunekin eta bisitariekin egin dezazuen nahi dut. Jai hauek parentesi atsegin bat izatea, urteko gainerako egunetako monotoniari ihes egiteko.

Ea aurten Artikan ematen duzuen festarik onena. Jai zoriontsuak!

*Antonio Novoa Iraizoz
Artikako Kontzejuko Lehendakaria*



CARNICERÍAS SAN MIGUEL



¡FELICES FIESTAS
JAI ZORIONTSUAK!



c/Madres de la plaza de mayo 6 Nuevo Artica www.lamejorcarneentucasa.com

AVANET LASER

¿YA NO JUEGA COMO ANTES?



- 1 Reduce el dolor y la inflamación
- 2 Potencia la destrucción de heridas
- 3 Acelera la recuperación tras una cirugía o lesión
- 4 Completamente indoloro y no invasivo

**¡PREGUNTANOS SOBRE TODOS
LOS BENEFICIOS DE
ESTA TERAPIA!**

T. 948078552 / T. URGENCIAS 601 072 337



DINO'S
TU TIENDA DE CHUCHES Y LOTERIA

Calle Clara Campoamor 1, Artica 31013



KIZKURRA
GASTROBAR/CAFETERIA

HORARIOS VERANO:

Lunes a jueves: 9:30 h a 16 h /
18:30 h a cierre
Viernes a domingo: 10 h a 16 h /
18:30 h a cierre

MARÍA DOMÍNGUEZ 14, bajo

HORARIOS INVIERNO:

Lunes a jueves: 9:30 h a 16 h /
18:00 h a cierre
Jueves de 9:30 h a 16 h
Viernes a domingo: 10 h a cierre

RESERVAS Y PEDIDOS:
948 59 12 98 / 658 91 30 09



Clínica Dental
Nuevo Artica

María Domínguez, 13 bajo
Nuevo Artica
Tel. 948 215 541

PREFIESTAS 2025

2025ko JAI ATARIKOAK

SÁBADO 6 DE SEPTIEMBRE / IRAILAK 6, LARUNBATA

10:30	VIII CARRERA POPULAR DE ARTICA (Korrikolaris de Artica) Plaza Central María Domínguez
10:30	Niños
11:30	Adultos
	<i>ARTIKAKO VIII. HERRI LASTERKETA (Artikako Korrikolariak)</i> <i>Maria Dominguez Plaza Nagusia</i>
10:30	<i>Haurrak</i>
11:30	<i>Helduak</i>
17:00	CAMPEONATO DE MUS Presentarse un cuarto de hora antes (16:45) del comienzo en el Novoart, para el sorteo y distribución de parejas entre los bares colaboradores. Novoart, Kizkurra, La Buena Vida, Arti Berri, Izas. Máximo 32 de parejas. Al menos uno de los componentes de cada pareja apuntada ha de estar empadronado en Artica. Los interesados en participar deben apuntarse en el formulario que a tal efecto encontrarán en la página web del concejo www.concejodeartica.es Premios mus: Campeón: txapela y jamón. Subcampeón: queso y botella de vino.
	<i>MUS TXAPELKETA</i> <i>Novoarten hasi baino ordu laurden lehenago (16:45) aurkeztu, zozketa egiteko eta taberna laguntzaileen artean bikoteak banatzeko.</i> <i>Novoart, Kizkurra, La Buena Vida, Arti Berri, Izas.</i> <i>Gehienez 32 bikote. Izena emandako bikote bakoitzeko kide batek, gutxienez, Artikan erroldatuta egon behar du.</i> <i>Parte hartu nahi dutenek kontzejuaren web orrian (www.concejodeartica.es) horretarako aurkituko duten formularioan eman behar dute izena.</i> <i>Mus sariak: Txapelduna: txapela eta urdaiazpikoa.</i> <i>Txapeldunordea: gazta eta ardo botila.</i>
17:00 - 19:00	TXARANGA MALATXO Comenzando en la plaza Central María Domínguez, recorrerán las diferentes calles de "Nuevo Artica".
	<i>MALATXO TXARANGA</i> <i>Maria Dominguez Plaza Nagusian hasita, "Artika Berria" ren kaleak zeharkatuko dituzte.</i>
19:00 - 21:00	DEPORTE RURAL PARTICIPATIVO, INFANTIL-JUVENIL Plaza Central María Domínguez. A partir de 4 años. Fardo, txingas, pinotxas, piedra, sacos, tronza, korrika, sokatira, etc...
	<i>HAUR ETA GAZTEENTZAKO HERRI KIROLAK</i> <i>Maria Dominguez Plaza Nagusian. 4 urtetik aurrera.</i> <i>Fardoa, txingak, pinotxak, harria, zakuak, trontzak, korrika, sokatira, etab.</i>

todoKB

tu espacio
de guardar

Alquiler de trasteros
y almacenes para particulares
y profesionales

Ni te imaginas
todo lo que cabe
en **TodoKB**

Pol.Ind.Mutilva C/ P-nave 58, 31192 Mutilva Tlf.: 948 123 840

Ctra. Artica nº 11 | 31013 Artica | Tlf.: 948 123 840



NECESITAS + ESPACIO?

Alquiler de TRASTEROS Y MINIMALMACENES DESDE 1 M Y 15 DÍAS

www.todokb.com


ZONA
VIGILADA


RECEPCIÓN DE
MERCANCÍAS


PARTICULARES
Y EMPRESAS


MUDANZAS


VENTA DE
EMBALAJES


FÁCIL
ACCESO
24 H.

Personalizamos tu mueble

Solicite cita previa en 948 354 745

¡felices fiestas!

KIBUC CINCO11

muebles y complementos

c/ Madres de la Plaza de Mayo, nº30.

31013 Nuevo Artica

948 354 745 - pamplona@kibuc.com



OXIEN

MEDICINA HIPERBÁRICA

DRA. CRISTINA LOTANO

Primer y único centro navarro avalado por la
Sociedad Española de Medicina Hiperbárica (SEMHI).

Oferta asistencial a pacientes a nivel privado y público.

EDIFICIO POLICLÍNICA ARTICA

C/Madres de la Plaza de Mayo 16, Nuevo Artica, Navarra
948 06 80 80 - www.oxien.es

PREFIESTAS 2025

2025ko JAI ATARIKOAK

DOMINGO 7 DE SEPTIEMBRE / IRAILAK 7, IGANDEA

10:00	II TROFEO DE ARTICAPATIN Pista deportiva Artica y circuito urbano (C/ Leonor de Aquitania)
10:00	Competición federada txikis
11:00	Carrera popular (niños y adultos). Anímate a inscribirte ese día. Trae tus patines y el casco. Todos los participantes en la carrera popular recibirán un obsequio.
11:00	Txistorrada
11:30	Competición federada adultos
	<i>ARTICAPATINEN II. TROFEOA</i> <i>Artika kirol-pista eta hiri-zirkuitua (Leonor de Akitania kalea)</i>
10:00	<i>Txikien lehiaketa federatua</i>
11:00	<i>Lasterketa herrikoia (haurrak eta helduak). Animatu egun horretan izena ematera. Ekarri patinak eta kaskoa. Herri lasterketan parte hartzen duten guztiek opari bat jasoko dute.</i>
11:00	<i>Txistorrada</i>
11:30	<i>Helduen lehiaketa federatua</i>
11:00 - 14:30	MERCADILLO "ARTICA NO LO TIRA" Plaza Central María Domínguez <i>"ARTICA NO LO TIRA" AZOKA TXIKIA Maria Dominguez Plaza Nagusian</i>
11:45	SALIDA DE LA COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS DE ARTICA CON LOS GAITEROS "HAIZEBERRI" Plaza Central María Domínguez, recorriendo las diferentes calles de "Nuevo Artica". <i>ARTIKAKO ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KONPARTSAREN IRTEERA "HAIZEBERRI" GAITEROEKIN</i> <i>Maria Dominguez Plaza Nagusia, "Artika Berria" ren kaleak zeharkatuz.</i>
16:00 - 20:00	DESLIZADERA Y JUEGOS DE AGUA Plaza Central María Domínguez <i>IRRISTAGAILUA ETA UR JOLASAK Maria Dominguez plaza nagusian</i>
17:00	CAMPEONATO DE MUS Finalización del campeonato de mus. A cada pareja que pase a esta ronda se le indicará dónde y contra qué pareja ha de continuar compitiendo, hasta llegar a la final. <i>MUS TXAPELKETA Mus txapelketaren amaiera. Txanda honetara pasatzen den bikote bakoitzari adieraziko zaio non eta ze bikoteren aurka leihatzen jarraitu beharko du, finalera iritsi arte.</i>
	CAMPEONATO CHINCHÓN Bar Izas. Presentarse un cuarto de hora antes (16:45) del comienzo en el bar Izas para el sorteo y distribución de parejas. Mínimo 16 personas. Los interesados en participar deben apuntarse en el formulario que a tal efecto encontrarán en la página web del concejo www.concejodeartica.es Premios chinchón: campeón: jamón y botella de vino. Subcampeón: queso y botella de vino. <i>TXINTXON TXAPELKETA</i> <i>Izas Tabernan. Hasi baino ordu laurden lehenago (16:45) aurkeztu behar da Izas tabernan, bikoteak zozkatu eta banatzeko. Gutxienez 16 pertsona.</i> <i>Parte hartu nahi dutenek kontzejuaren web orrian (www.concejodeartica.es) horretarako aurkituko duten formularioan eman behar dute izena.</i> <i>Txintxon sariak: Txapelduna: urdaiazpikoa eta ardo botila.</i> <i>Txapeldunordea: gazta eta ardo botila.</i>



ARTICA NO LO TIRA! ARTIKAK EZ DU BOTATZEN

MERCADILLO DE SEGUNDA MANO
BIGARREN ESKUKO AZOKA TXIKIA

PLAZA CENTRAL ARTICA
ARTIKA PLAZA NAGUSIA



18:00 REPARTO DE PREMIOS a los tres primeros clasificados del Concurso Infantil de Carteles de Fiestas.
Sala de Plenos del Concejo de Artica
IMPOSICIÓN DEL PAÑUELICO en el Concejo a los niños y niñas nacidos/as en Artica desde septiembre del año 2024. A continuación, FOTO DE LAS FAMILIAS en la plazuela frente a la puerta del edificio concejil.

SARIEN BANAKETA Jaietako Kartelen Haur Lehiaketako lehen hiru sailkatuentzat. Artikako Kontzejuko Batzar Aretoa 2024ko irailaz geroztik Artikan jaiotako haurrei ZAPIA KONTZEJUAN EZARTZEA. Jarraian, FAMILIEN ARGAZKIA, kontzeju-eraikineko atearen aurreko plazatxoan.

18:30 COHETE ANUNCIADOR COMIENZO DE LAS FIESTAS 2025
Reparto de balones, caramelos... animación con gaiteros de Artica/Artikako gaiteroak y Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Artica con gaiteros "Haizeberri".

2025eko JAIEN HASIERA IRAGARTZEKO SUZIRIA Baloi eta gozoki banaketa... animazioa Artikako gaiteroekin eta Artikako erraldoi eta buruhandien konpartsa "Haizeberri" gaiteroekin.

19:00 BAJADA DE LOS GIGANTES con gaiteros "Haizeberri" y gaiteros de Artica/Artikako gaiteroak.
Recorrerán las diferentes calles de Artica.

ERRALDOIEN JAITSIERA "HAIZEBERRI" GAITEROEKIN Artikako kaleak zeharkatuko dituzte.

19:30 - 21:30 ORQUESTA EDELWEISS
Plaza Central María Domínguez

EDELWEISS ORKESTRA Maria Dominguez Plaza Nagusia

CENA POPULAR EN LA CARPA

AFARI HERRIKOIA. SAGARDOTEGIO MENUA

MENÚ

ENTRANTES

Ensalada templada de gulas y gambas
Revuelto de hongos – Extra boletus edulis
Mini fritos variados
Paté con tostas

SEGUNDO (a elegir)

Carrilleras de cerdo al vino tinto
con patatas
Bacalao con piperrada

POSTRE

Tarta de hojaldre con helado

Pan, vino, sidra, agua, café y
copa de licor

MENUA

HASIERAKOAK

*Gulen eta ganben entsalada epela
Onddo-nahaskia – Extra boletus edulis
Mini frijituak, askotarikoak
Patea tostekin*

BIGARRENA (aukeran)

*Txerri-masailak ardo beltzean,
patatekin
Bakailaoa piperradarekin*

POSTREA

Hostopila izozkiarekin

*Ogia, ardoa, sagardoa, ura, kafea eta
likore kopa*



NEWFASHYON
peluqueríabelleza

Abierto de lunes a sábado
Martes cerrado

Calle María Domínguez, 7
31013 Berrioplano, Navarra

948 21 55 00

21:30	KARRIKIRIS Y A CONTINUACIÓN DOBLE TORO DE FUEGO *Se informa a los padres y madres que el toro de fuego es una actividad de participación voluntaria que conlleva riesgos, siendo responsables los tutores/as de los/as menores de los posibles percances que pueden ocurrir. Se ruega tomar las medidas necesarias y portar la indumentaria más conveniente. <i>KARRIKIRIAK ETA JARRAIAN ZEZEN BIKOITZA</i> <i>*Gurasoei jakinarazten zaie zezensuzkoa borondatez parte hartzeko jarduera dela eta arriskuak dakartzala eta adingabeen tutoreak izango direla gerta daitezkeen ezbeharren erantzule. Beharrezko neurriak hartzea eta janzkera egokiena eramatea eskatzen da.</i>
22:00 - 24:00	CENA POPULAR EN LA CARPA Plaza Central María Domínguez Los tickets para esta cena se pueden adquirir del 25 de agosto al 5 de septiembre en el Concejo. El menú será el mismo para menores y adultos. El precio para adultos es de 18 €, (no empadronados 36 €). Para menores 9 € (18 € menores no empadronados). Se tiene que indicar si se quiere menú de celíacos. Se deberá elegir en el momento de la compra del ticket si se prefiere carrilleras o bacalao. <i>HERRI AFARIA KARPAN</i> <i>Maria Dominguez Plaza Nagusia</i> <i>Afari honetarako txartelak abuztuaren 25etik irailaren 5era eros daitezke Kontzejuan. Menua berdina izango da adingabeentzat eta helduentzat. Helduentzako prezioa: 18 €(errolatu gabeak: 36 €). 9 €-tik beherakoentzat (18 €errolatu gabeko adingabeentzat). Zeliakoen menua nahi den adierazi behar da. Txartela erosteko unean, masailak edo bakailaoa nahiago diren aukeratu beharko da.</i>
22:30 - 24:00	PON TU MÚSICA Zona joven. Vente con tu música en un pendrive y siéntete DJ haciendo disfrutar con tu música favorita al resto de asistentes. <i>JARRI ZURE MUSIKA</i> <i>Gazte Aldea. Zatoz zure musikarekin pendrive batean eta DJ bat bezela sentitu zaitez zure musika gustukoenarekin gainerako partaideei gozaraziz.</i>
23:00 - 02:00	ORQUESTA EDELWEISS Plaza Central María Domínguez <i>EDELWEISS ORKESTRA</i> <i>Maria Dominguez Plaza Nagusia</i>
24:00 - 03:00	D.J.BLESSIVE CON ALAKRANIA Zona Joven <i>J.BLESSIVE ALAKRANIArekin</i> <i>Gazte Aldea</i>

inglés para toda la vida, desde pequeños



- ✓ Clases para niños y adolescentes
- ✓ Preparación oficial exámenes Cambridge
- ✓ Campamentos de verano **100 % en inglés**



**Matrícula
al 50%**

para inscripciones
antes del
15 de septiembre

En nuestra academia, tu hijo aprenderá inglés de forma natural y divertidá, con profesores cualificados y un método eficaz. ¡Dale la ventaja de dominar el inglés desde ahora!

**INTERLENGUA
ARTICA**

C/ Maria Moliner, 4
948 104 279

**INTERLENGUA
ANSOAIN**

C/ Divina Pastora, 4
948 104 279

10:00 - 11:00 DIANAS CON GAITEROS DE ARTICA/ARTIKAKO GAITEROAK

DIANAK ARTIKAKO GAITEROEKIN

11:00 - 14:00 SALIDA DE LA COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS DE ARTICA CON LOS GAITEROS "HAIZEBERRI"

Plaza Central María Domínguez

Comparsa de Gigantes y cabezudos de Artica, con gaiteros Haizeberri.

ARTIKAKO ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KONPARTSAREN IRTEERA "HAIZEBERRI" GAITEROEKIN

Maria Dominguez Plaza Nagusia

Artikako erraldoi eta buruhandien konpartsa, Haizeberri gaiteroekin.

12:00 - 14:00 OCIO INFANTIL

Recinto ludoteca con hinchable interior, 3 pinta-caras, tren turístico, hinchable combo con tobogán, hinchable móvil e hinchable estándar de salto, TREN TURÍSTICO.

Plaza del Izas: Pista de coches a pedales y ciclos para los más peques.

Plaza del Kizkurra: 6 juegos de madera, 2 futbolines y 2 juegos de suelo de 5x5.

HAURRENTZAKO AISIALDIA

Ludoteka esparrua: barruko puzgarria, 3 aurpegi-pintura, turismo-trena, txiristadun konbo puzgarria, puzgarri mugikorra eta jauzi-puzgarri estandarra, tren turístico.

Izas-en plazan: Pedalezko autoen eta zikloen pista txikienentzat.

Kizkurraren plazan: 6 egurrezko joko, 2 futbolin eta 5x5eko 2 zoru joko.



Fisioterapia
Readaptación
Entrenamiento
Nutrición

Dirección
C/María Domínguez 21
Nuevo Artica (31013)

Teléfono y WhatsApp
689 47 10 60

Correo electrónico
info@amazna.es



Con nuestros mejores deseos
¡Felices Fiestas!
Artica 2025



TRAV. BERNARDINO TIRAPU 12
T 948 256 758 T 948 277 077 I F 948 174 062
info@atecna2000.com
31014 PAMPLONA

CENTRO DE REHABILITACIÓN ORAL

TRABAJO INTERDISCIPLINAR CON LABORATORIO
EXPERTOS EN CASOS COMPLEJOS

Escanea el QR con tu móvil
y... ¡conoce todos
nuestros tratamientos!



sannas
DENTOFACIAL

EDIFICIO POLICLÍNICA ARTICA

C/ Madres de la Plaza de Mayo 16, Nuevo Artica, Navarra
948 38 44 22 / 948 38 44 33 I www.sannasdentofacial.com

ODONTOLOGÍA HOSPITALARIA

ARO (Alto Rendimiento Odontológico)

IMPLANTOLOGÍA

BRUXISMO Y DOLOR OROFACIAL

UNIDAD DEL SUEÑO

PERIODONCIA

ORTODONCIA

CIRUGÍA MAXILOFACIAL

ODONTOPEDIATRÍA



HORARIO
SEPTIEMBRE A JUNIO
7:30 a 17:15
JULIO Y AGOSTO
7:30 a 15:30

DIRECCIÓN
C/ María Domínguez 28, bajo.
31013 Nuevo Artica (Berrioplano)

CONTACTO
948 773 798
682 274 016

REDES SOCIALES

f Guarderia Mundopeke
@guarderiamundopeke
@GMundopeke



14:30 - 17:30

CALDERETES en la carpa

Para los calderetes, habrá que apuntarse por cuadrillas, indicando nº de personas, responsable y nº de teléfono, antes del 9 de septiembre por correo electrónico (concejoartica@berrioplano.es), o llamando al 948 383793 en horario de 10:00 h a 14:00 h. En la carpa habrá sitio para 300 personas.

Las sillas y mesas no se pueden sacar fuera de la carpa. Los que están apuntados tendrán sitio en la carpa, los demás, en la calle. El fuego no se puede hacer ni en la carpa ni en los porches. Se podrá hacer fuego en la carretera. Tampoco está permitido colocar las mesas delante de los establecimientos, portales ni guardería (por colocación de hinchables).

KALDERETEAk karpa

Kalderetetan lagun taldetan izena eman beharko da, pertsona kopurua, arduraduna eta telefono zenbakia adieraziz, irailaren 9a baino lehen posta elektroniko (concejoartica@berrioplano.es), edo 948 383793 telefonora deituz 10:00etatik 14:00etara. Karpan 300 lagunentzako lekua egongo da.

Aulkiak eta mahaia ezin dira karpatik campo atera. Izena emanda daudenek karpan izango dute lekua, besteak kolean. Sua ezin da egin ez karpan, ez atarietan. Sua errepidean egin ahal izango da. Era berean, ez dago baimenduta mahaia establezimenduen, atarien eta haurtzaindegien aurrean jartzea (puzgarriak jarriko direlako).

16:30 - 17:30

EL GRAND RITXARSON

Plaza Central María Domínguez (en la carpa de los calderetes)

GRAND RITXARSON

Maria Dominguez Plaza Nagusia (kaldereteen karpan)

Pol. Industrial de Egües
C/ nave 51/53
31846 Egües, Navarra

Tel. 600 54 24 83

Zubillaga
Catering

Comidas Populares

Menú Sidrería

Paellas in situ

Carne y pescado a la brasa

Asado de ternera de Navarra

Asado de corderos de Navarra

Exhibiciones de asados

Menús variados a la carta

www.cateringzubillaga.com
info@cateringzubillaga.com



artiberri



Abierto de 9:00 a 2:00 am



C/ Leonor de Aquitania, 18,
31013 Artica
(Esquina con M^a Domínguez)



948 13 61 67



Carta de picoteo (raciones,
platos combinados y
bocadillos desde 6 €)



MENÚ SEMANA FIESTAS

Precio: 16,50 €

8 entrantes para elegir
8 segundos para elegir
Postres y bebida



MENÚ FIN SEMANA FIESTAS

Precio: 32,00 €

8 entrantes para elegir
8 segundos para elegir
Postres y bebida

15:30 - 18:30

OCIO INFANTIL Y TREN TURÍSTICO

Recinto ludoteca con hinchable interior, 3 pinta-caras, tren turístico, hinchable combo con tobogán, hinchable móvil e hinchable estándar de salto.

Plaza del Izas: Pista de coches a pedales y ciclos para los más peques.

Plaza del Kizkurra: 6 juegos de madera, 2 futbolines y 2 juegos de suelo de 5x5.

HAURRENTZAKO AISIALDIA ETA TREN TURISTIKOA

Ludoteka esparrua: barruko puzgarria, 3 aurpegi-pintura, turismo-trena, txirristadun konbo puzgarria, puzgarri mugikorra eta jauzi-puzgarri estandarra.

Izas plaza: Pedalezko autoen eta zikloen pista txikienentzat.

Kizkurra plaza: 6 egurrezko joko, 2 futbolin eta 5x5eko 2 zoru joko.

16:30 - 18:30

GRAND PRIX JUNIOR (Participantes de 12 a 16 años)

Actividad desarrollada en Zona Joven

Hinchable barredera, toro mecánico, hinchable de bolas gigantes, portería hinchable, hinchables gladiadores. Participación previa inscripción en el formulario habilitado en la web del concejo. Se dejarán los hinchables libres mientras no se realicen las pruebas del Grand Prix para el público infantil en general. Fecha de inscripción del 25 de agosto al 9 de septiembre. Se admitirán un máximo de 6 equipos con 6 participantes por equipo. Poner en el formulario web tanto el nombre del equipo como el de los participantes. Habrá premio para el equipo ganador.

GRAND PRIX JUNIOR (12 eta 16 urte bitarteko parte-hartzaileak)

Gazte-zonan egindako jarduera

Puzgarri erratzontzia, zezen mekanikoa, bola erraldoidun puzgarria, atezaindegi puzgarria, puzgarri gladiadoreak. Kontzejuaren webgunean prestatutako formularioan izena eman ondoren parte hartzea. Puzgarriak libre utziko dira haurrentzako Grand Prix probak egiten ez diren bitartean. Inskripzio-data: abuztuaren 25etik irailaren 9ra. Gehienez 6 talde onartuko dira, taldeko 6 parte-hartzaileekin. Web-inprimakian taldearen izena eta parte-hartzaileena jarri. Saria egongo da talde irabazlearentzat.

18:30 - 20:30

GRAND PRIX ADULTOS (A partir de 16 años)

Zona Joven. Hinchable barredera, toro mecánico, hinchable de bolas gigantes, portería hinchable, hinchables gladiadores. Participación previa inscripción en el formulario habilitado en la web del concejo. Se dejarán los hinchables libres mientras no se realicen las pruebas del Grand Prix para el público infantil en general. Fecha de inscripción del 25 de agosto al 9 de septiembre. Se admitirán un máximo de 6 equipos con 6 participantes por equipo. Si no se llega a través de los formularios a los 6 equipos se podrán apuntar algún otro el mismo día del evento. Poner en el formulario web tanto el nombre del equipo como el de los participantes. (Se anima a que cada equipo vaya vestido del mismo color). Habrá premio de un jamón para el equipo ganador y un queso para el segundo.

HELDUEN GRAND PRIX (16 urtetik aurrera)

Gazte Aldea. Puzgarri erratzontzia, zezen mekanikoa, bola erraldoidun puzgarria, atezaindegi puzgarria, puzgarri gladiadoreak. Kontzejuaren webgunean prestatutako formularioan izena eman ondoren parte hartzea. Puzgarriak libre utziko dira haurrentzako Grand Prix probak egiten ez diren bitartean. Inskripzio-data: abuztuaren 25etik irailaren 9ra. Gehienez 6 talde onartuko dira, taldeko 6 parte-hartzailerekin. Inprimakien bidez 6 ekipoetara iristen ez bada, beste talderen bat apuntatu ahal izango da ekitaldiaren egun berean. Web-inprimakian taldearen izena eta parte-hartzaileena jarri. (Talde bakoitza kolore bereko jantzita joatera animatzen da). Talde irabazlearentzat urdaiazpiko baten saria egongo da eta bigarrenarentzat gazta bat.

18:30 - 19:15

FIESTA DE LA ESPUMA

Plaza Central María Domínguez

APAR FESTA

María Dominguez Plaza Nagusian

18:45

ENTREGA DE PREMIOS

DEL CAMPEONATO DE MUS Y CHINCHÓN

Carpa-escenario de música Plaza Central María Domínguez

MUS ETA TXINTXOI TXAPELKETAKO SARI BANAKETA

Arotz-musika agertokia Plaza Central María Domínguez

20:00 - 21:00	BAILABLES CON LOS GAITEROS DE ARTICA/ARTIKAKO GAITEROAK Plaza Central María Domínguez <i>DANTZALDIA ARTIKAKO GAITEROEKIN</i> <i>Maria Dominguez Plaza Nagusian</i>
21:30 - 22:00	KARRIKIRIS Y DOBLE TORO DE FUEGO Plaza Central María Domínguez *Se informa a los padres y madres que el toro de fuego es una actividad de participación voluntaria que conlleva riesgos, siendo responsables los tutores/as de los/as menores de los posibles percances que pueden ocurrir. Se ruega tomar las medidas necesarias y portar la indumentaria más conveniente. <i>KARRIKIRIAK ETA SUZKO ZEZEN BIKOITZA</i> <i>Maria Dominguez Plaza Nagusian</i> <i>*Gurasoei jakinarazten zaie zezensuzkoa borondatez parte hartzeko jarduera dela eta arriskuak dakartzala. Adingabeen tutoreak izan daitezke gerta daitezkeen ezbeharren erantzule. Beharrezko neurriak hartzea eta janzkera egokiena eramatea eskatzen da.</i>
22:00	COLECCIÓN DE FUEGOS ARTIFICIALES Lanzamiento de colección de fuegos artificiales desde mogote "El Pirulí". *Con el fin de evitar cualquier tipo de incidencia, rogamos se respete la zona de seguridad delimitada y las indicaciones tanto de protección civil como de las autoridades. (Se lanzarán los fuegos artificiales siempre que la situación atmosférica lo permita). <i>SU ARTIFIZIALEN BILDUMA</i> <i>Su artifizialen bildumaren jaurtiketa "El Pirulí" mogotetik.</i> <i>*Edozein gorabehera saihesteko, mesedez, errespetatu mugatutako segurtasun-eremua eta babes zibileko zein agintarien jarraibideak. (Egoera atmosferikoak ahalbidetzen duen guztietan botako dira su artifizialak).</i>
23:00 - 03:00	D.J. QUATTRO EVENTOS Zona Joven <i>D. J. QUATTRO EKITALDIAK Gazte Aldea</i>
23:00 - 02:30	ORQUESTA KRESALA Plaza Central María Domínguez <i>KRESALA ORKESTRA Maria Dominguez Plaza Nagusian</i>

10:00	DIANAS CON GAITEROS DE ARTICA/ARTIKAKO GAITEROAK EN EL PUEBLO <i>DIANAK ARTIKAKO GAITEROEKIN HERRIAN</i>
12:00 - 14:00	OCIO INFANTIL Pista Cubierta "Marta Mendiá" de Artica Gladiadores con movimiento, ludoteca con hinchable, toro mecánico con regulador digital, hinchable portería chutómetro, multiobstáculos "Acuario", hinchable de saltos "Mariquita". <i>HAURRENTZAKO AISIALDIA</i> <i>Artikako "Marta Mendiá" pista estalia</i> <i>Gladiadoreak mugimenduarekin, ludoteka puzgarriarekin, zezen mekanikoa erreguladore digitalarekin, ate chutometroko puzgarria, "Akuario" stakulu anitzak, "Mariquita" jauzien puzgarria.</i>
13:00 - 14:30	CONCIERTO VERMOUT CON CHUCHÍN IBAÑEZ Actuación en la Plaza de la Casa de la Cultura <i>VERMOUT KONTZERTUA CHUCHÍN IBAÑEZEGIN</i> <i>Emanaldia Kultur Etxeko plazan</i>
14:30	COMIDA POPULAR PAELLADA GIGANTE Frontón de Artica Los tickets para esta PAELLA se pueden adquirir del 25 de agosto al 5 de septiembre en el Concejo. El ticket será a 5 € empadronados, no empadronados 15 €. Al comprar el ticket avisar de si se es celiaco. <i>PAELLADA ERRALDOIA HERRI BAZKARIA</i> <i>Artikako pilotalekua</i> <i>PAELLA honetarako tiketak abuztuaren 25etik irailaren 5era eros daitezke Kontzejuan. Txartela 5 €izango da erroldatuentzat eta 15 € erroldatugabeentzat. Tiketa erostean, esan zeliakoa den.</i>

15:00 - 16:30	OCIO INFANTIL Pista Cubierta "Marta Mendía" de Artica Gladiadores con movimiento, ludoteca con hinchable, toro mecánico con regulador digital, hinchable portería chutómetro, multi obstáculos "Acuario", hinchable de saltos "Mariquita". <i>HAURRENTZAKO AISIALDIA</i> <i>Artikako "Marta Mendia" pista estalia</i> <i>Gladiadoreak mugimenduarekin, ludoteka puzgarriarekin, zezen mekanikoa erreguladore digitalarekin, puzgarria atezaindegia chutometroa, oztopo anitzeko "Akuarioa", salto puzgarria Mantangorria.</i>
17:30 - 19:00	DUO ESTALLIDO Espectáculo musical en la Plaza de la Casa de la Cultura <i>DUO ESTALLIDO</i> <i>Musika ikuskizuna Kultur Etxeko plazan</i>
17:30	CHOCOLATE Se distribuirá en la carpa de la Plaza Central María Domínguez Sólo para niños. <i>TXOKOLATEA</i> <i>Central María Domínguez plazako karpan banatuko da.</i> <i>Umeentzat bakarrik.</i>

COMIDA POPULAR
PAELLADA GIGANTE
MIXTA

PAELLADA ERRALDOI
MISTOKO BAZKARI
HERRIKOIA

PRIMEROS
Ensalada mixta
Mini Fritos variados
Paté con tostas

PLATO PRINCIPAL
Paella mixta

POSTRE
Tarta de hojaldre

Café, pan, vino, licores

LEHENAK
Entsalada mistoa
Askotariko mini frijitua
Patea tostekin

PLATER NAGUSIA
Paella mistoa

POSTREA
Hostopila

Kafea, ogia, ardoa, likoreak



ACTIVIDADES 2025/26

2025/26 JARDUERAK



- CRECIMIENTO PERSONAL
- COSTURA Y MANUALIDADES
- ROBÓTICA INFANTIL
- ROBÓTICA BÁSICA
- ROBÓTICA INTERMEDIA
- ROBÓTICA AVANZADA
- DISEÑO CREATIVO CON CRICUT
- EXPERIMENTA LA CIENCIA
- ACTIVIDADES STEM
- LABORATORIO DE LUZ
- CONSTRUCCIÓN CREATIVA CON LEGO



- HAZKUNDE PERSONALA
- JOSKINTZA ETA ESKULANAK
- HAURRENTZAKO ROBOTIKA
- OINARRIZKO ROBOTIKA
- TARTEKO ROBOTIKA
- AURRERATUKO ROBOTIKA
- DISEINU SORTZAILEA CRICUT-EKIN
- ZIENTZIA ESPERIMENTATU
- STEM JARDUERAK ARGILABORATEGIA
- LEGOREN BITARTEZ TAILER SORTZAILEA



TODA LA INFORMACIÓN EN LA WEB
INFORMAZIO GUZTIA WEBGUNEAN

PODRÁN INSCRIBIRSE EN EL CURSO HASTA EL 25 DE SEPTIEMBRE, A TRAVÉS DE LA PÁGINA WEB DEL CONCEJO.

IKASTAROAN IRAILAREN 25RA ARTE EMAN DAITEKE IZENA KONTZEJUKO WEB ORRIAREN BITARTEZ.

• LAS ACTIVIDADES COMENZARÁN EL 1 DE OCTUBRE Y FINALIZARÁN EL 31 DE MAYO

• JARDUERAK URRIAREN LAN HASI ETA MAIATZAREN 31N AMAITUKO DIRA

PRECIOS:

EMPADRONADOS 85 €
NO EMPADRONADOS 138 €

18:00 - 19:00 DESPEDIDA DE LA COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS DE ARTICA CON LOS GAITEROS "HAIZEBERRI"
Despediremos a la Comparsa de Gigantes y Cabezudos en la Plaza Central María Domínguez.

ARTIKAKO ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KONPARTSAREN AGURRA "HAIZEBERRI" GAITEROEKIN

Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa agurtuko dugu María Domínguez plaza nagusian.

19:00 - 21:00 ACTUACIÓN DEL GRUPO ROKALEAN
Plaza Central María Domínguez

ROKALEAN TALDEAREN EMANALDIA

María Domínguez Plaza Nagusian

21:00 KARRIKIRIS Y DOBLE TORO DE FUEGO
Plaza Central María Domínguez de Artica
*Se informa a los padres y madres que el toro de fuego es una actividad de participación voluntaria que conlleva riesgos, siendo responsables los tutores/as de los/as menores de los posibles percances que pueden ocurrir. Se ruega tomar las medidas necesarias y portar la indumentaria más conveniente.

KARRIKIRIAK ETA SUZKO ZEZEN BIKOITZA

María Domínguez de Artica plaza nagusian

**Gurasoei jakinarazten zaie zezensuzkoa borondatez parte hartzeko jarduera dela eta arriskuak dakartzala. Adingabeen tutoreak izan daitezke gerta daitezkeen ezbeharren erantzule. Beharrezko neurriak hartzea eta janzkera egokiena eramatea eskatzen da.*

Únete a la Comunidad de WhatsApp

Entérate de todo lo que pasa en el Concejo de Artica y recibe al instante avisos, actividades y noticias importantes

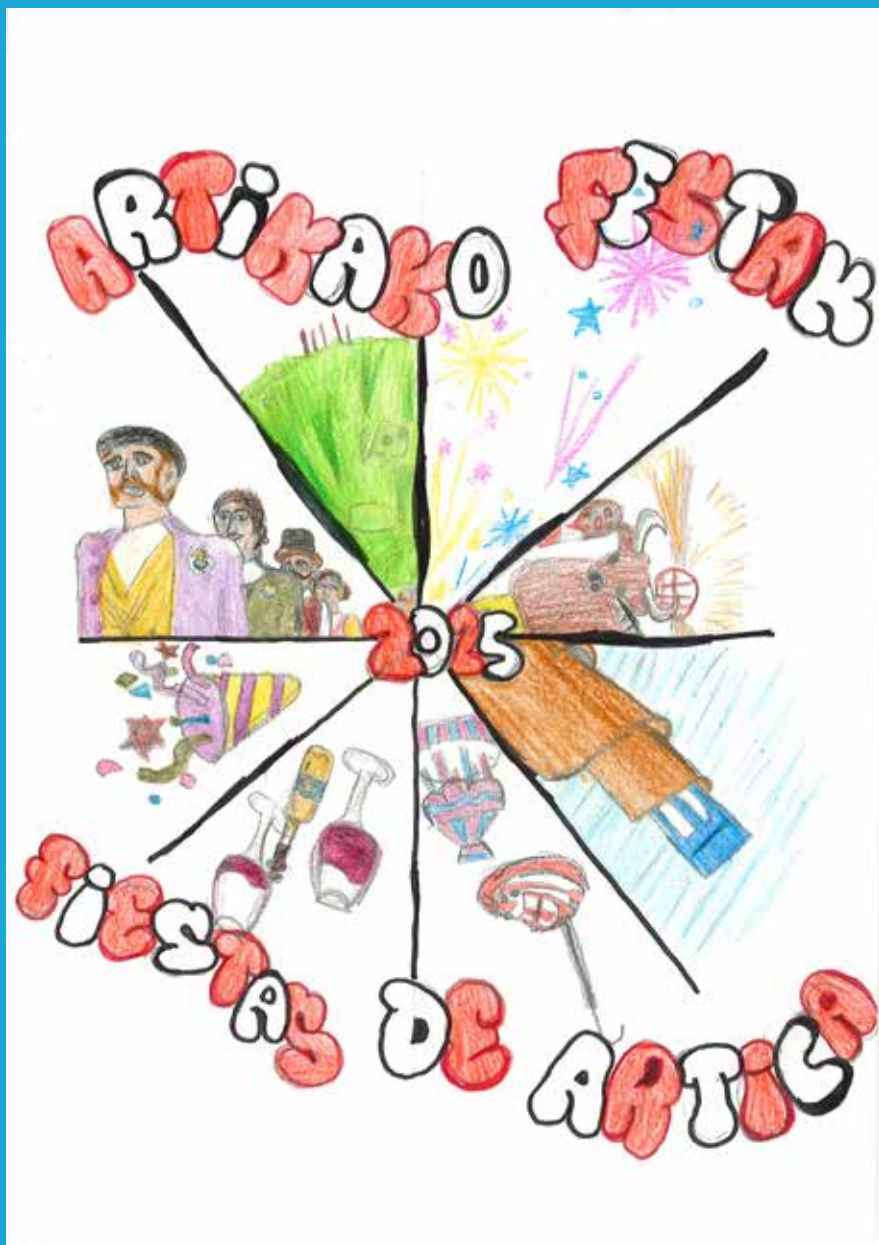
Bat egin WhatsApp komunitatea

Ezagutu Artikako Kontzejuan gertatzen den guztia eta jaso berehala ohar, jarduera eta albiste garrantzitsuak



CONCUROS INFANTIL CARTELES FIESTAS ARTICAS 2025

1 PREMIO IXONE AYENSA LARUMBE 11 AÑOS





2 PREMIO

ENEKO ZUGASTI ALFARO

5 AÑOS



3 PREMIO

NAIARA DE MIGUEL GARDE



NOVO ART
BAR RESTAURANTE



NOVOART.ES

UN LUGAR QUE INVITA

A cualquier celebración, cenas de empresa, veladas...
Algo distinto en un sitio diferente

MENÚ DEL DÍA

MARTES A VIERNES*
COMIDA TRADICIONAL

17.50 €

*lunes cerrado por descanso semanal

MENÚ FIN DE SEMANA

COMIDA TRADICIONAL NAVARRA
DE NUEVA GENERACIÓN

34.00 €

Y POR LA NOCHE, NUESTRA CARTA DE ENSALADAS, PICOTEOS Y BOCADILLOS

Gracias por tus estrellas.



Tripadvisor

948 074 827

NOVOART @ NOVOART_RESTAURANTE
CALLE MARÍA MOLINER, 2 (TRASERA, 31013 ARTICA, NAVARRA)